



Merab Dekano

EN > ES Translator & Reviewer (Proz.com Certified PRO)

Address: Unit 10, 80 Lytham Road, Fulwood, Preston, PR2 3AQ, United Kingdom
ProZ profile: www.proz.com/translator/1942964
Email: md@dekano-translations.com
Telephone: +34 673 92 76 77
Skype: [merab.dekano](https://www.skype.com/user/merab.dekano)

BACKGROUND

I am a **qualified Spanish Translator and Lawyer**. I studied **Institutional Translation in Spain**. I obtained my **Master of Laws** degree in the **United Kingdom**. My language combination is: **English-to-Spanish**. I **only** translate **into Spanish**, predominantly **business** and **law-related** texts. I have been offering my services to my customers since **2010**.

SCOPE

The type of documents I translate include but are not limited to: **contracts, court orders and judgments, stipulations of settlement, annual financial reports, business correspondence, articles of incorporation, real property deeds, meeting minutes, company guides on corruption, guides to antitrust laws, business codes of conduct, national and European Union legislation, merger decisions, press releases, international news, interviews, speeches, marketing material, market surveys, business proposals, balance sheets, profit and loss statements, master service agreements** and similar texts.

EDUCATION

(2014 - 2015). Universitat d'Alacant. MA in Institutional Translation. English to Spanish:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">P Translation in the Economic and Commercial FieldsP Professional Editing and Proofreading of TextsP Translation in the Field of Intellectual PropertyP Translation for International OrganisationsP Translation for Export and Foreign TradeP Sworn Translation English - Spanish | <ul style="list-style-type: none">P British and Spanish Legal SystemsP Ethics and Professional PracticeP Master ThesisP PracticumP Total: (60 ECTS) |
|---|---|

(2010 - 2013). University of Leicester's School of Law. LL.M in European Union Law:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">P Institutional Structure Governance in the EUP Regulation of Intellectual Property Rights in the EUP Economic Governance and Internal MarketP European Union Public Procurement Law | <ul style="list-style-type: none">P European Union Competition LawP European Union Company LawP DissertationP Total: (180 ECTS) |
|---|--|

(2005 - 2010). Universitat Oberta de Catalunya. Master of Laws. Spanish Law:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">P Roman law, Theory of Law, CriminologyP Constitutional Law, Civil Law, Criminal LawP Law of Tort, Administrative Law, Procedural LawP International Public Law, International Private LawP European Union Law, European Business Law | <ul style="list-style-type: none">P Financial and Tax Law, Commercial LawP Labour and Social Security Law, Human RightsP PracticumP Total: (300 ECTS) |
|---|--|

PROFESSIONAL EXPERIENCE

(2010 - present). Freelance Translator and Editor

- P Authoring and translation of summaries of national competition authorities' decisions linked to EU law
- P Translation and editing of texts linked to the United Nations and its bodies, EN > ES
- P Translation and editing of corporate and business-related documents, EN > ES
- P Translation and editing of law-related documents, such as agreements, statutory texts, court decisions, etc., EN > ES
- P Transcription services in Spanish only
- P Working with customers from all over the world

